Agindua, Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailburuarena, Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen modifikatzen duen eta Parke Naturalaren lurralde-mugaketa zabaltzen duen Dekretua aldez aurretik onartzen duena.

Orden, del consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad por la que se aprueba con carácter previo el proyecto de Decreto de modificación del Decreto, por el que se declara parque natural el área de Aralar, y de ampliación de la delimitación territorial del Parque Natural

Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun sailburuaren 2025eko abenduaren 22ko Aginduaren bidez erabaki zen hasiera ematea Aralar Aldea parke naturaltzat jotzen duen eta Parke Naturalaren lurralde-mugaketa zabaltzen duen Dekretua onartzen duen prozedurari.

Por Orden de 22 de diciembre de 2025, del consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad, se acordó iniciar procedimiento de aprobación del Decreto de modificación del Decreto por el que se declara parque natural el Área de Aralar, y se amplía la delimitación territorial del Parque Natural.

Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 15.1 artikuluak ezartzen duenez, xedapen orokorren proiektuak idatzi ondoren, dagozkion negoziazio-, entzunaldi- eta kontsulta-izapideak egin aurretik, dagokion testu artikulatuak aldez aurreko onarpena izan beharko du, hasteko agindua eman duen organoak erabakita.

El artículo 15.1 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, establece que, una vez redactados los proyectos de disposición de carácter general, antes de evacuar los trámites de negociación, audiencia y consulta que procedan, el texto articulado correspondiente deberá contar con la aprobación previa acordada por el órgano que haya dictado la orden de inicio.

Azaldutako guztiagatik,

Por lo expuesto,

EBAZTEN DUT

RESUELVO

Lehena.- Aldez aurretik onartzea Aralar Aldea parke natural deklaratzen duen Dekretua aldatzen duen eta Parke Naturalaren lurralde-mugaketa zabaltzen duen dekretu proiektua.

Primero.- Aprobar con carácter previo el proyecto de decreto de modificación del Decreto por el que se declara parque natural el Área de Aralar, y se amplia la delimitación territorial del Parque Natural.

Bigarrena.- Aipatutako agindu-proiektua egiteko prozedurarekin jarraitzeko agintzea, honako izapideekin bat etorriz: Agindua, 2025eko abenduaren 22koa, Industria, Trantsizio Energetiko eta

Segundo.- Ordenar la continuación del procedimiento de elaboración del referido proyecto de Decreto, de conformidad con los trámites establecidos en la Orden de 22 de

Jasangarritasuneko sailburuarena, Aralar Aaldea parke natural deklaratzen duen Dekretua aldatzen duen eta parke naturalaren lurralde-mugaketa zabaltzen duen Dekretua egiteko prozedurari hasiera ematen diona; Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legea; eta Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legea.

diciembre de 2025, del consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad por la que se da inicio al procedimiento de aprobación del Decreto de modificación del por el que se designa parque natural el Área de Aralar, y se amplía la delimitación territorial del Parque Natural; en la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General; y en la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de Conservación del Patrimonio Natural de Euskadi.

Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailburua
Consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad
MIKEL JAUREGI LETEMENDIA

XX/2026 DEKRETUA, 2026ko XXaren XX (e) koa, Aralar Aldea parke natural deklaratzen duen Dekretua aldatzen duena eta parke naturalaren lurralde-mugaketa zabaltzen duena.

Aralar eremua natura-balio handiko eremua da, eta gaur egun natura-ondarearen bi eremu babestu daude bertan: (1) naturagune babestua - natura-parkea da-, eta (2) Natura 2000 Sareko naturagune babestua - kontserbazio bereziko eremua da.

Aralar Aldeko natur baliabideak antolatzeko plana apirilaren 26ko 168/1994 Dekretuaren bidez onartu zen. Ondoren, eremua parke natural izendatu zen, Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren bidez.

Ondoren, Batzordearen 2004ko abenduaren 7ko Erabakiaren bidez (2004/813/EE), Kontseiluaren 92/43/EEE Zuzentarauarekin bat etorriz, eskualde biogeografiko atlantikoko garrantzi komunitarioko lekuen zerrenda onartu zen. Eskualde horretako Batasunaren garrantzizko lekuen hasierako zerrenda zen, eta horien artean zegoen Aralar, ES2120011 kodearekin identifikatua eta Euskal Autonomia Erkidegoan kokatua. Erabaki berak Batasunaren intereseko beste leku bat onartu zuen haren ondoan, Nafarroako Foru Komunitatean kokatua, Aralar mendilerroaren izen berekoa eta ES2200020 kodearekin identifikatua.

ES2120011 lekuaren lurralde-mugaketak Aralar Eremuko parke naturalaren azalerarekin ia bat datorren azalera hartzen du, nahiz eta hori baino zertxobait handiagoa izan.

Ondoren, Aralar (ES2120011) Kontserbazio Bereziko Eremu izendatzen duen maiatzaren 31ko 84/2016 Dekretuaren bidez, babes-figura hori eratu zen parke naturalaren mugak gainditzen zituen lurralde batean. Maiatzaren 31ko 84/2016 Dekretuaren azken

DECRETO XX/2026, de xx de 2026de modificación del Decreto por el que se declara parque natural el Área de Aralar, y se amplía la delimitación territorial del Parque Natural.

El paraje de Aralar es un espacio de gran valor natural en el que actualmente concurren dos categorías de espacio protegido del patrimonio natural: (1) la de espacio natural protegido - es un parque natural-, y (2) la de espacio natural protegido de la Red Natura 2000 - es una zona especial de conservación.

El Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Aralar fue aprobado mediante el Decreto 168/1994, de 26 de abril. A continuación, el área fue declarada parque natural, mediante el Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el Área de Aralar.

Posteriormente, mediante la Decisión de la Comisión, de 7 de diciembre de 2004, (2004/813/CE), se aprobó, de conformidad con la Directiva 92/43/CEE del Consejo, la lista de lugares de importancia comunitaria de la región biogeográfica atlántica. Se trataba de la lista inicial de lugares de importancia comunitaria de dicha región, entre los cuales se encontraba Aralar, identificado con el código ES2120011 y ubicado en la Comunidad Autónoma del País Vasco. La misma decisión aprobó otro lugar de importancia comunitaria contiguo a este, ubicado en la Comunidad foral de Navarra, de nombre análogo, Sierra de Aralar, e identificado con el código ES2200020.

La delimitación territorial del lugar ES2120011, incluye una superficie prácticamente coincidente con la del Parque Natural del Área de Aralar, si bien es algo mayor a esta.

Posteriormente, a través del Decreto 84/2016, de 31 de mayo, por el que se designa Aralar (ES2120011) Zona Especial de Conservación, se constituyó dicha figura de protección sobre un territorio que sobrepasaba los límites del parque natural. La

xedapenetako lehenengoak ezartzen zuen zegozkion izapideak has zitezen «parke naturalaren eta kontserbazio bereziko eremuaren mugaketa zehazki bat etor daitezen eta Natura Baliabideak Antolatzeko Planak naturagune babestuen tipologia biak arautzen dituen dokumentu bakarraren izaera izan dadin».

Izapidetze honen helburu nagusia da aipatutako azken xedapenaren agindua betetzea, eta, horretarako, Aralar Eremuko Parke Naturalaren lurralde-eremua zabaltzea, Aralar Kontserbazio Bereziko Eremuarekin bat etor dadin.

9/2021 Legeko, azaroaren 25 ekoa, Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzkoa, 57.2 artikuluak arautzen duenez, «Naturagune babestuen lurralde-eremua zabaltzeko, naturagune babestu bat izendatzeko ezarritako prozedura beraren bitartez egingo da.»

Ildo horretan, eta Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 52.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz, dekretu bat izapidetu behar da, natura-parkearen lurralde-mugaketa zabaltzeko, kontserbazio bereziko eremuarekin bat etor dadin.

Era berean, parke naturalaren izendapenari dagokionez, egokiena da Batzordearen 2004ko abenduaren 7ko Erabakiak garrantzi komunitarioko lekuari, Aralarri, eman ziona izatea, eta, horrela, handitzearen ondoren parke naturala izendatzea: Aralarko Parke Naturala. Ildo horretatik, Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren azalpeneko eta artikuluetako paragrafo batzuetan parkea esaten zaio. Hala ere, beste paragrafo batzuetan eta arauaren izenburuan bertan «Aralarko arloa» aipatzen da.

disposición final primera del referido Decreto 84/2016, de 31 de mayo, establecía que se iniciasen los correspondientes trámites «al objeto de que la delimitación del parque natural y de la zona especial de conservación coincidan exactamente y de que el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales reúna la condición de documento único que regule ambas tipologías de espacios naturales protegidos».

La presente tramitación tiene como objeto principal cumplir el mandato de la referida disposición final ampliando, a tal efecto, el ámbito territorial del Parque Natural del Área de Aralar para hacerlo coincidir con el de la Zona Especial de Conservación de Aralar.

Según dicta el artículo 52.7 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, «la ampliación del ámbito territorial de los espacios naturales protegidos se llevará a cabo por el mismo procedimiento establecido para la declaración del espacio natural protegido.»

En ese sentido, y siguiendo lo dispuesto por el artículo 52.1 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, debe tramitarse un ~~nuvo~~ decreto que amplíe la delimitación territorial del parque natural, con objeto de hacerlo coincidir con la zona especial de conservación.

Asimismo, por lo que se refiere a la denominación del parque natural, lo más adecuado es que sea la que la Decisión de la Comisión, de 7 de diciembre de 2004, otorgó al lugar de importancia comunitaria, Aralar, y denominar de ese modo el parque natural tras la ampliación: Parque Natural de Aralar. En esos términos aparece denominado el parque en algunos párrafos del expositivo y del articulado del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar. Sin embargo, en otros párrafos y en el propio título de la norma, se habla del «área de Aralar».

Horretarako, dekretuak izenak bateratzen ditu, Aralar izenaren erabilera esklusiboa planteatuz eta Aralarko Area sintagmaren erabilera bereizia baztertuz. Ondorioz, parke naturalari Aralarko Parke Naturala deituko zaio, eta baliabide naturalak antolatzeko planari izen bera emango zaio: Aralarko Baliabide Naturalak Antolatzeko Plana.

Para ello el decreto unifica las denominaciones planteando el uso exclusivo de la denominación Aralar y descartando el uso indistinto del sintagma Área de Aralar. En consecuencia, el parque natural se denominará Parque Natural de Aralar y su plan de ordenación de los recursos naturales se denominará del mismo modo: Plan de Ordenación de los Recursos Naturales de Aralar.

Horrenbestez, Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko abenduaren 13ko 42/2007 Legean; Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legean, eta Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legean ezarritakoarekin bat etorriz, eta Gobernu Kontseiluak 2026ko [hilabetea]ren [eguna](e)an egindako bilkuran eztabaidatu ondoren, honako hau

XEDATZEN DUT:

En su virtud, y de conformidad con lo establecido en la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad; en la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de Conservación del Patrimonio Natural de Euskadi, y en la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, previa deliberación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día xx de xxxxx de 2026,

DISPONGO:

Lehenengo artikulua. *Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren titulua aldatzea.*

Artículo primero. *Modificación del título del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren titulua modu honetan geratzen da idatzita:

El título del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«169/1994 Dekretua, apirilaren 26koa, Aralarko Parke Naturala izendatzen duena.»

«Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara el Parque Natural de Aralar»

Bigarren artikulua. *Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 1 atala aldatzea.*

Artículo segundo. *Modificación del artículo 1 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 1 atala honela geratzen da idatzita:

El artículo 1 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«1. atala. – Xedea.

«Artículo 1. – Objeto.

Honako dekretu honen xedea, Aralarko parke natural izendatuz, Aralar babesteko araubide juridiko berezia ezartzea da.»

Es objeto del presente decreto establecer un régimen jurídico especial de protección para

Aralar mediante su declaración como parque natural.»

Hirugarren artikulua. *Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 2 atala aldatzea.*

Artículo tercero. *Modificación del artículo 2 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 2 atala honela geratzen da idatzita:

El artículo 2 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«2. atala. – Helburuak.

«Artículo 2. – Finalidad.

Aralarko Natura Baliabideak Antolatzeko Planak ezarritako gidalerroen barruan, araubide juridiko berezi horrek ondoko helburu hauek izango ditu:

Dentro de las directrices establecidas en el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales de Aralar, aprobado por Decreto xxx/xxxx de xxx, dicho régimen jurídico especial tendrá las siguientes finalidades:

a) Parkearen eremuan dauden flora, fauna, gea, paisaia eta ekosistemak babestu, artatu eta, behar denean, lehengo egoerara itzularaztea.

a) La protección, conservación y, en su caso, restablecimiento de la flora, fauna, gea, paisaje, así como del conjunto de los ecosistemas existentes en el ámbito del Parque.

b) Aldeko gizarte eta ekonomi alderdiak sustatzea, natur baliabideen arrazoizko erabileran oinarriturik.

b) Promover la potenciación social y económica del área, basada en la utilización racional de los recursos naturales.

c) Nekazaritza, abeltzantza eta basogintza izaerakoak izanik, ingurune fisikoa eginkorki zaintzen eta babesten laguntzen duten ekoizpen iharduera tradizionalak hobe, berreskura eta ezar daitezen suspertzea.

c) Fomentar la mejora, recuperación e implantación de las actividades productivas tradicionales de carácter agrícola, ganadero y forestal que contribuyen a la preservación y protección activa del medio físico.

d) Aldeko natur balioen ezagutza eta gozamen erazkoa suspertzea, hezkuntza, kultura, jolas, turismo eta
gizarte eta ekonomiarako interesgarriak diren iharduerak burutuz.

d) Fomentar el conocimiento y disfrute ordenado de los valores naturales de la zona, a través del desarrollo de actividades de interés educativo, cultural, recreativo, turístico y socioeconómico.

e) Ikerketa zientifikoa eta oinarrizko prozesu ekologikoen azterketa suspertzea.»

e) Fomentar la investigación científica y el estudio de los procesos ecológicos esenciales.»

Laugarren artikulua. *Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 3 atala aldatzea.*

Artículo cuarto. *Modificación del artículo 3 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 3 atala honela geratzen da idatzita:

El artículo 3 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«3. atala. – Lurralde eremua.

«Artículo 3. – Ámbito territorial.

1. – Aralarko Parke Naturalak xx/2026 Dekretuak, Aralarko Natura Baliabideak Antolatzeko Plana onartzen duena, deskribaturiko eta grafiaturiko geografi eremua bilduko du.

1. – El Parque Natural de Aralar comprenderá el área geográfica descrita y grafiada en el artículo X del Decreto xx/2026 de xx de xxxx, por el que se aprueba el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales de Aralar.

2.– Aralarko Parke Naturalak 10.962 ha-ko azalera biltzen du bere baitan, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Abaltzisketa, Amezketa, Ataun, Lazkao, Tolosa eta Zaldibiako udal mugarteei eta Enirio-Aralar mankomunitateari dagozkienak.»

2. – El Parque Natural de Aralar abarca una superficie de 10.962 has., correspondiente a los términos municipales del Territorio Histórico de Gipuzkoa de Abaltzisketa, Amezketa, Ataun, Lazkao, Tolosa y Zaldibia, y a la Mancomunidad de Enirio-Aralar.»

Bosgarren artikulua. *Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 4 atala aldatzea.*

Artículo quinto. *Modificación del artículo 4 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke naturaltzat jotzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 4 atala honela geratzen da idatzita:

El artículo 4 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«4. atala. – Eragin sozio-ekonomikoaren menpeko aldea.

«Artículo 4. – Área de influencia socio-económica.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Abaltzisketa, Amezketa, Ataun, Lazkao, Tolosa eta Zaldibiako udal mugarteak eta Enirio-Aralar mankomunitatea hartuko dira eragin sozio-ekonomikoaren menpeko aldetzat, honako helburu hauekin:

Se declara área de influencia socio-económica los términos municipales del Territorio Histórico de Gipuzkoa de Abaltzisketa, Amezketa, Ataun, Lazkao, Tolosa y Zaldibia y la Mancomunidad de Enirio-Aralar, con los siguientes objetivos:

a) Inguruko biztanleak parkearen kudeaketak ekarritako jardueretan integratzea.

a) Integrar a los habitantes de la zona en actividades derivadas de la gestión del parque.

b) Natur ingurunea errespetatzen duten nekazaritza-abeltzantzako ihardunbideak erabili eta sustatzea.

b) Fomento e introducción de prácticas agropecuarias respetuosas con el medio natural.

c) Alde honetako ekonomi ihardueraren bereizketa sustatzea, natur baliabideak

c) Promover la diversificación de la actividad económica de la zona, en forma compatible

zaindu eta artatzearekin bateragarria den eran

d) Egungo ekoizpen-egiturak hobetzea, beren iharduera natur baliabideak babestera zuzenduaz.

e) Aralar aldean kultur, zientzi, hezkuntza, jolas eta turismo ekimenak lagundu eta bultzatzea.

f) Aldeko biztanleen gizarte ongizatea areagotzea.

Seigarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 5 atala aldatzea*.

Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 5 atala honela geratzen da idatzita:

«5. atala. – Parke naturalaren kudeaketa

Euskadiko Natura Ondarea Kontserbatzeko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 53. artikuluaren 1. paragrafoan xedatutakoaren arabera, Gipuzkoako Foru Aldundiko organo eskudunari dagokio Aralarko Parke Naturala kudeatzea.»

Zazpigarren artikulua. Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 6 atala aldatzea.

Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 6 atala honela geratzen da idatzita:

«6. atala. – Erabilera eta kudeaketa zuzentzeko plana

Euskadiko Natura Ondarea Kontserbatzeko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 54. artikuluaren 1. paragrafoan xedatutakoa betez, dekretu hau indarrean sartzen denetik hiru urteko epean, erabilera eta kudeaketa

con la protección y conservación de los recursos naturales.

d) Mejorar las estructuras productivas existentes, enfocando su actividad hacia la protección de los recursos naturales.

e) Apoyar y estimular las iniciativas culturales científicas, educativas, recreativas y turísticas en la zona.

f) Elevar el bienestar social de los habitantes de la zona.»

Artículo sexto. *Modificación del artículo 5 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

El artículo 5 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«Artículo 5. – Gestión del parque natural.

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 53 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, la gestión del Parque Natural de Aralar corresponde al órgano competente de la Diputación Foral de Gipuzkoa.»

Artículo séptimo. *Modificación del artículo 6 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural, el área de Aralar.*

El artículo 6 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«Artículo 6. – Plan rector de uso y gestión.

En cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 54 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, en el plazo de tres años a partir de la entrada en vigor del

zuzentzeko plan bat onartuko da, Aralarko Natura Baliabideak Antolatzeko Planean jasotako arau eta gidalerroekin bat etorriz.»

presente decreto, se aprobará un plan rector de uso y gestión, de conformidad con las normas y directrices contenidas en el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales de Aralar.»

Zortzigarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 7 atala aldatzea.*

Artículo octavo. *Modificación del artículo 7 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 7 atala honela geratzen da idatzita:

El artículo 7 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«7. atala. – Onura publikoa eta kalte-ordainak

«Artículo 7. – Utilidad pública e indemnizaciones

Aralar babesturiko naturgunetzat jotzeak ingurua herri-onura gisa kalifikatzea dakar, ukituriko ondasun eta eskubideak desjabetzeari dagokionez, Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legeko 43 artikuluan ezarritakoaren arabera.»

La declaración de Aralar como espacio natural protegido comporta la calificación de utilidad pública, a efectos expropiatorios de los bienes y derechos afectados, de conformidad con lo establecido por el artículo 43 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi.»

Bederatzigarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 8 atala aldatzea.*

Artículo noveno. *Modificación del artículo 8 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 8 atala honela idatzita geldituko da:

El artículo 8 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«8. atala. – Lehentasunez erosteko eta atzera eskuratzeko eskubidea

«Artículo 8 . – Derecho de tanteo y retracto.

Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 43. artikuluak xedatzen duenaren arabera, administrazio kudeatzaileari dagokio lehentasunez erosteko eta atzera eskuratzeko eskubideak erabiltzea, eta manu horretan ezarritako moduan gauzatuko da.»

Según dispone el artículo 43 de la de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, corresponde a la Administración gestora para el ejercicio de los derechos de tanteo y de retracto, que se llevará a cabo en los términos ordenados en dicho precepto.»

Hamargarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 9 atala aldatzea.*

Aralar aldea parke natural deklaratzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 9 atala honela idatzita geldituko da:

«9. atala. – Arau-hausteak

Aralar Parke Naturalean egindako arau-hausteen araubidea Euskadiko Ondare Naturala Babesteko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 96-99 artikuluetan ezarritakoa da.»

Hamaikagarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 10 atala aldatzea*.

Aralar aldea parke natural deklaratzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 10 atala honela idatzita geldituko da:

«10. atala. – Zehapenak.

Aralar Parke Naturalean egindako arau-hausteak Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 100. artikuluaren arabera zehatuko dira.»

Hamabigarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 11 atala aldatzea.*

Aralar aldea parke natural deklaratzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren 11 atala honela idatzita geldituko da:

«11. atala. – Zehatzeko eskumena.

Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 104. artikuluak xedatzen duenaren arabera,

Artículo décimo. *Modificación del artículo 9 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

El artículo 9 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural, el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«Artículo 9 . – Infracciones.

El régimen de las infracciones cometidas en el Parque Natural de Aralar es el establecido en los artículos 96 a 99 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi.»

Artículo undécimo. *Modificación del artículo 10 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

El artículo 10 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural,el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«Artículo 10 . – Sanciones.

La sanción de las infracciones cometidas en el Parque Natural de Aralar se llevará a cabo en los términos del artículo 100 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi.»

Artículo duodécimo. *Modificación del artículo 11 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

El artículo 11 del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural,el área de Aralar, queda redactado de la siguiente manera:

«Artículo 11 . – Competencia sancionadora.

Según dispone el artículo 104 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi,

foru-organoei dagokie zehapen-prozedurak hastea, bideratzea eta ebaztea lege horrek edo azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, ematen dien eskumeneko gaietan, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrari dagokio zehatzeko eskumena gainerako gaietan, Urdaibaiko Biosfera Erreserba Babestu eta Antolatzeari buruzko uztailaren 6ko 5/1989 Legearen esparruan jasotakoak barne.»

corresponde a los órganos forales la iniciación, instrucción y resolución de los procedimientos sancionadores en aquellas materias cuya competencia les venga atribuida por esa ley o por la Ley 27/1983 de 25 de noviembre, de relaciones entre las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma y los órganos forales de sus territorios históricos, correpondiendo a la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi la competencia sancionadora en el resto de materias, incluídas las comprendidas en el ámbito de la Ley 5/1989, de 6 de julio, de Protección y Ordenación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.»

Hamahirugarren artikulua. *Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren azken xedapenetako lehena aldatzea.*

Artículo decimotercero. *Modificación de la disposición final primera del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar.*

Aralar aldea parke natural deklaratzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren azken xedapenetako lehena honela geratzen da idatzita:

La disposición final primera del Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el área de Aralar, queda redactada de la siguiente manera:

«Lehenengoa. – Gaiaren arabera eskumena duen saileko titularrari baimena ematen zaio dekretu hau garatzeko behar diren xedapenak emateko.»

«Primera.– Se autoriza a la persona titular del departamento competente por razón de la materia a dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo del presente decreto.»

Azken xedapena. – *Indarrean sartzea.*

Disposición final. *Entrada en vigor*.

Dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

El presente decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Vitoria-Gasteiz, 2026ko xxxx(ren) xx(e)an.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a xx de xxxx de 2026.

Lehendakaria,
El lehendakari,
IMANOL PRADALES GIL

Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailburua
El Consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad
MIKEL JAUREGI LETEMENDIA